Н.В. Лучкина, С.А. Мирзоева, И.Ю. Проценко
РостГМУ

КУЛЬТУРА МЕЖНАЦИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ КАК КУЛЬТУРА ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ ИДЕНТИЧНОСТЕЙ

Аннотация

При изучении русского языка на подготовительных факультетах возникают благоприятные условия для развития культуры межнационального общения. В процессе межкультурного диалога представителей разных национальных идентичностей происходит освоение правил общения и поведения, принятых в российском обществе.

Ключевые слова: культура, общение, национальная идентичность, изучение русского языка.

Преподавание русского языка как иностранного (РКИ) на подготовительных факультетах вузов России предполагает обязательное знакомство иностранных учащихся не только с новым для них языком, но и с новой для них культурной средой. Первыми проводниками иностранных учащихся в мир русской культуры являются, безусловно, их преподаватели. Благодаря многочисленным беседам, учебным текстам, презентациям, видеофильмам, экскурсиям, участию во внеаудиторной жизни факультета учащиеся постигают основы русской культуры, начинают понимать систему ценностей российского народа и правила поведения в различных ситуациях. Кроме того, в интернациональных группах происходит их знакомство с культурными особенностями других стран. В процессе обучения возникает межкультурный диалог между представителями разных национальных идентичностей.

Остановимся на таких понятиях, как *межкультурная коммуникация* и *национальная идентичность*. Под межкультурной коммуникацией понимается

«особый вид коммуникации нескольких представителей различных культур, в процессе которой происходит обмен нужной информацией и определенными ценностями двух или более культур» [3, с. 8]. Что касается понятия *национальная идентичность*, то оно гораздо более сложное и многокомпонентное. Приведем мнение ученых, занимающихся проблемами национальной идентичности: «Национальная и геополитическая идентичность включает множество компонентов, таких как мировоззрение, национальное самосознание и менталитет, национальный характер, историческая память, этнонациональные образы, национальные традиции, мифы, символы и стереотипы поведения и др.» [2, с. 5]. Самое простое понимание национальной идентичности, встреченное нами, следующее: «Идентичность в самых общих словах можно определить так: это то, как человек видит себя среди других и с какими группами себя идентифицирует» [1, с. 4].

Имея большой опыт практической работы с разными контингентами обучающихся, можно выделить как положительные их характеристики, так и отрицательные. Безусловно, каждый человек обладает индивидуальными психологическими особенностями, однако в общей массе проявляются доминирующие черты той или иной национальной группы. Причем сказывается это как на манере общения с преподавателем, так и на особенностях освоения учебной программы.

Если говорить обо всех иностранных учащихся, прибывающих на обучение в Россию, то, сравнивая их с российским студенчеством, нельзя не отметить общую их характеристику – более быстрые темпы взросления. Самостоятельный образ жизни лучше какого-либо наставника вынуждает наших подопечных становиться взрослыми: учит решать многочисленные проблемы, организовывать свой быт и учебу, распоряжаться материальными средствами, заводить друзей и т. д.

Что касается учебного процесса, то, при сравнении разных национальных группы учащихся, обнаружено, что быстрее всего овладевают устной коммуникацией арабы и многие представители Латинской Америки. Им

помогает общительность, свойственная тем культурным сообществам, откуда они прибыли. Зачастую им достаточно первых триста слов для того, чтобы пытаться активизировать их в процессе общения. Медленнее входят в межкультурный диалог африканцы и азиаты. По-видимому, для них более значимо установление межличностного контакта и атмосферы доверительности. Учащиеся из стран Африки (Ганы, Замбии, Нигерии) и Азии (Вьетнама, Шри-Ланки, Камбоджи) гораздо тщательнее других обучающихся овладевают русской орфографией и письменной речью, стараясь заучивать правила и анализировать изучаемые ими грамматические формы. Но если лексико-грамматическая основа русского языка африканцами усвоена и доверительные отношения установлены, то они долго и подробно будут вести беседу с преподавателем на разные темы, в то время как большинство азиатов будут продолжать больше улыбаться, чем говорить.

Одинаково трудными для представителей разных национальных групп является овладение такими видами речевой деятельности, как аудирование и подготовка самостоятельных монологических высказываний по изучаемой теме.

В процессе обучения и общения вне стен учебной аудитории иностранные учащиеся уважительно относятся к преподавателям, однако случаются моменты, когда проявление их уважения отличается от норм поведения, принятых в российском обществе. Это может быть манера выражения благодарности, например, когда в конце занятия шриланкийская учащаяся встала на колени и коснулась лбом пола. Многие преподаватели, вероятно, замечали, что азиатским учащимся бывает трудно преодолеть культурный барьер и не подавать преподавателю какой-то предмет двумя руками или хотя бы, не поддерживая при этом одну руку второй. Совершенно невозможно для них выразить свое несогласие и произнести слово *нет*.

Согласно правилам русского этикета, старший по возрасту и социальному положению человек может интересоваться тем, как у его собеседника идут дела. Наши афганские и арабские учащиеся порой стараются опередить

преподавателя, выказав таким образом свое расположение. Афганский учащийся выучил клише и произносит его скороговоркой: «Добрый день, преподаватель! Надеюсь, что у вас все хорошо»; затем идет перечисление массы проблем, из чего следует, что у него все плохо.

Значительно различается в разных национальных культурах ритуал приема гостей. Например, арабская девушка организует прием в общежитии по случаю своего дня рождения: накрывает стол, готовит салаты и какие-то свои национальные блюда и угощает присутствующих, повторяя несколько раз, какое это дорогостоящее угощение и как много усилий от нее потребовалось, чтобы накрыть этот стол. Другой пример: африканские учащиеся из Анголы и Буркина-Фасо приглашают преподавателя на празднование Международного женского дня 8 Марта. Преподаватель приходит в общежитие в назначенное время и обнаруживает подготовку к празднику в самом начале: в комнате моют полы, на кухню несут продукты, по комнатам собирают нужную посуду и стулья.

Замечено, что многие наши иностранные учащиеся очень свободно обращаются со временем других людей, что совершенно недопустимо для культурного, воспитанного человека. И правильному обращению со временем нужно учить, объяснять, что посягательство на время другого человека является проявлением неуважения к нему. Многонациональная группа учащихся идет во Дворец народного творчества на представление коллективов художественной самодеятельности – в момент, когда уже все собрались, исчезает одна девушка из Эквадора. Оказывается, она пошла в магазин. Группа учащихся, ожидавшая одного человека, хорошо поняла смысл пословицы «Семеро одного не ждут». Надо сказать, что подобная ситуация повторялась с этой учащейся неоднократно, однако никакого чувства неловкости девушка не проявляла. Часто исследуются культурные барьеры, которые преодолевают иностранцы, попадая в Россию; но как много ситуаций бывает, при которых русские преподаватели, работающие с иностранцами, испытывают культурный шок.

В настоящее время наш учебник содержит информацию о том, как следует себя вести в разных житейских ситуациях, в том числе если иностранца пригласили в русский дом [4, с. 131 – 132]. Надо сказать, что желание познакомиться с русскими людьми, общаться с ними, побывать у них в гостях высказывают многие иностранные учащиеся.

Стремление арабских учащихся продемонстрировать свое уважение к преподавателям и свою преданность общеизвестно. Именно от них преподаватель может услышать самое большое количество комплиментов, однако порой это уважительное отношение может проявляться весьма странным образом: учащиеся не будут с вами спорить, будут на словах соглашаться с вами, но поступать по-своему. А на удивление преподавателя по поводу поведения учащегося, идущего вразрез с тем, о чем договаривались, вам скажут: «Я подумал, что так будет лучше».

Известна русская пословица «Договор дороже денег». Если мы о чем-то договорились с человеком, а уж тем более, если речь идет о договоренности с преподавателем, мы стараемся это выполнить. Нашим сирийским учащимся был сообщен алгоритм, согласно которому они должны были следовать, направляясь на учебу из Сирии в Ростов-на-Дону. Одним из пунктов договоренности была просьба прислать копию билета на поезд Москва – Ростов для организации встречи в Ростове. Не все вовремя прислали свои билеты, но, когда уже глубокой ночью учащийся оказался перед закрытой дверью общежития, он вспомнил телефон преподавателя и обратился к нему за помощью.

По-разному учащиеся относятся к оказанию им материальной помощи. Некоторые выходцы из франкофонной Африки могут даже попросить «одолжить» им какую-то сумму или что-нибудь из бытовой утвари, что совершенно недопустимо у арабов.

Отношение к понятиям *правда – ложь*, видимо, имеет национальную обусловленность. Проходит, вероятно, не так много времени, прежде чем некоторые наши учащиеся понимают, что зачастую их ложь оборачивается

против них самих. Им поначалу неизвестно, что работа деканата регламентируется: посещение администрации факультета предусмотрено после занятий. Однако арабские учащиеся, используя время урока в каких-то других целях, ссылаются на вызов в деканат. В скором времени они убеждаются в том, что их слова очень легко проверить.

Зачастую на отношение к *правде – лжи* влияет религиозность учащегося. Так, в сознании африканцев ложь ассоциируется с понятием греха. Не очень сильный учащийся получил за письменную работу высокую оценку. После этого он сообщил преподавателю, что получил ее незаслуженно, так как незаметно заглядывал в учебник.

Любой фрагмент практического занятия по РКИ может служить поводом для возникновения межкультурного диалога. Даже выполнение рядового грамматического задания может спровоцировать эмоциональный отклик и диалог, когда внимание направлено на личность обучающегося. Например, идет отработка и закрепление использования родительного падежа в конструкции «без чего?». На вопрос преподавателя, без чего они не могут жить, учащиеся отвечают: без кофе, без воды, без музыки, без футбола, без компьютера, без Бога и т. д.

На занятиях по РКИ, особенно в многонациональных группах, учащиеся порой с большим интересом обнаруживают проявление индивидуальности каждого из них и своеобразие разных культур. Следует сказать, что межкультурная коммуникация гораздо успешнее протекает в многонациональных группах. Опыт работы в группе, в которой были учащиеся из Сербии, Македонии, Палестины, Эквадора, Сирии, ЦАР показал, насколько по-разному проявляют себя учащиеся в учебном процессе, с каким удивлением порой смотрят друг на друга, однако все одинаково хорошо понимают доброжелательное отношение к себе и отвечают на это с благодарностью.

При обучении за границей иностранными учащимися могут утрачиваться некоторые характеристики национальной идентичности, например, девушки-мусульманки порой меняют свою манеру одеваться.

Самый сложный контингент, по нашим наблюдениям, – это люди, приехавшие из «горячих точек», например, из Сирии и Афганистана. Зачастую школьное образование они получали в трудных условиях, поэтому они имеют слабое представление о систематичности занятий, об обязательности выполнения домашних заданий, о необходимой трудоемкости учебного процесса. Ни в коем случае нельзя объединять таких учащихся в одну учебную группу. На их взгляд, они успешны, потому что никогда еще не занимались так много; однако по сравнению с другими группами они вовсе не успешны, так как очень медленно осваивают учебную программу и удивляются, что они оказываются в отстающих.

Понятия *хорошо – плохо* связаны с аксиологией. Реализация аксиологического подхода в преподавании РКИ должна дать представление иностранным учащимся, что значит поступать *хорошо* и *плохо*, *красиво* и *некрасиво* в условиях новой для них культурной среды: недопустимо опаздывать, нельзя лгать, необходимо держать данное слово и т. д.

Знакомство иностранных учащихся с культурообразующими ценностями и принятыми в российском обществе моделями поведения призвано обеспечить им надежные ориентиры в условиях новой языковой и культурной среды.

Список литературы

1. Волков С.Ю. Национальная идентичность как научная категория / С.Ю. Волков, Ю.П. Помелова. – Текст электронный – URL: https: cyberleninka.ru/article/n /natsionalnaya-identichnost-kak-nauchnaya-kategoriya (дата обращения: 03.01.2022).

2. Гаджиев К.С. Национальная идентичность: концептуальный аспект / К.С. Гаджиев. – Текст : непосредственный // Вопросы философии. – 2011. – № 10. – С. 3-16.

3. Гузикова М.О. Основы теории межкультурной коммуникации: учебное пособие / М.О. Гузикова, П.Ю. Фофанова. – Екатеринбург : Издательство Урал. ун-та, 2015. – 124 с. – ISBN 978-5-7996-1517-8. – Текст: непосредственный.

4. Мы учимся в России : учебник / Н.В. Лучкина, И.Ю. Проценко, Т.Н. Прокудайло [и др.] – Ростов-на-Дону : Изд-во РостГМУ, 2018. – 246 с. – Текст: непосредственный.

Natalya V. Luchkina
Susanna A. Mirzoeva
Irina U. Protsenko

CULTURE OF INTERETHNIC COMMUNICATION AS A CULTURE OF NATIONAL IDENTITIES INTERACTIONS

Abstract

When studying Russian at the Preparatory Faculties there are favourable conditions so as to develop interethnic communication culture. In the process of intercultural dialogue between representatives of different national identities, communicative and behavioral rules accepted in Russian society are being mastered.

Keywords: culture, communication, national identity, study of Russian.

Сведения об авторах:

Лучкина Наталья Владимировна, к. филол. н., доцент кафедры русского языка № 1, Ростовский государственный медицинский университет, Ростов-на-Дону, Россия; e-mail: luchkina7@mail.ru

Мирзоева Сусанна Амбарцумовна, ст. преподаватель кафедры русского языка № 1, Ростовский государственный медицинский университет, Ростов-на-Дону, Россия; e-mail: samirzoeva@yandex.ru

Проценко Ирина Юрьевна, ст. преподаватель кафедры русского языка № 1, Ростовский государственный медицинский университет, Ростов-на-Дону, Россия; e-mail: ir.protsenko@yandex.ru